



# “Home And Community Care” HACC-Dienste

*Damit Sie zu Hause bleiben können und Ihre sozialen Kontakte nicht verlieren.*



home and community care  
A JOINT COMMONWEALTH AND STATE/TERRITORY PROGRAM  
PROVIDING FUNDING AND ASSISTANCE FOR AUSTRALIANS IN NEED

## Was bezweckt das Home and Community Care (HACC) Programm?

Die meisten Menschen möchten zu Hause bleiben. Aber das ist für gebrechliche ältere Menschen und Menschen mit Behinderungen ohne Unterstützung schwierig. Hilfe bieten Pfleger (Familie oder Freunde), der HACC-Dienst und andere Dienstleistungen.

HACC bietet eine Grundbetreuung, damit ältere Menschen und Menschen mit Behinderungen in ihrer gewohnten Umgebung bleiben können. Diese Dienste sorgen dafür, daß die betreffenden Personen zu Hause bleiben können, ihre sozialen Kontakte nicht verlieren, und daß sich auch deren Helfer einmal eine Pause gönnen können.

HACC-Dienste werden zu Hause oder in Ihrer Gemeinde angeboten und durch eine HACC-Agentur, ein kommunales Gesundheitszentrum oder eine lokale Beratungsstelle zur Verfügung gestellt.

## Was bedeutet das HACC-Programm?

**In der Gemeinde angebotene HACC-Dienste beinhalten:**

- **Ganztagsbetreuung durch das Zentrum**  
Kulturprogramme, gesellschaftliche Veranstaltungen sowie Gruppenaktivitäten im Zentrum und kurze Ausflüge vom Zentrum aus.
- **Beförderung**  
Personenbeförderung zum Tageszentrum, zum Einkaufen oder zu Verabredungen.
- **Unterstützung**  
Unterstützung der Patienten beim Einkaufen, bei Bankgeschäften und Terminen oder einfach nur um Gesellschaft zu haben.

**Häusliche HACC-Dienste bieten:**

- **Haushaltshilfe (Hilfe im Haus, Pflege im Haus)**  
Haushaltsführung wie Saubermachen, Waschen und Bügeln
- **Persönliche Betreuung**  
Hilfe beim Baden oder Duschen, Ankleiden, Kämmen oder zur Toilette gehen.
- **Reparaturen im Haus**  
Reparaturen im Haus beinhalten im allgemeinen Instandsetzungen im Haus und die Pflege des Hauses oder des Gartens (z.B. Glühbirnen auswechseln, Türen abschließen).
- **Hausveränderungen**  
Einbau von Sicherheitseinrichtungen wie Alarmanlagen, Rampen und Geländer im Hause.
- **Pflegedienste**  
Qualifiziertes Pflegepersonal für zu Hause (z.B. Wunden verbinden, Inkontinenzberatung).

**Einige HACC-Dienste können entweder in einem Gemeinschaftszentrum ausgeführt werden oder bei Ihnen zu Hause:**

- **Essensdienste**  
Wenn Ihnen das Kochen schwer fällt, dann helfen wir Ihnen mit folgenden Dienstleistungen:
  - Essen im Gemeinschaftszentrum oder im Tageszentrum
  - Hilfe beim Einkaufen von Lebensmitteln, Zubereitung und Aufbewahrung
  - Essenslieferung nach Hause.
- **Medizinische Hilfsberufe**  
Diese Dienste werden den Menschen angeboten, die Probleme mit Gehbehinderungen oder der Sprache haben oder nach einem Unfall oder



einer Krankheit ständig betreut werden müssen. Folgende Dienste sind darin eingeschlossen die Physiotherapie (Übungen), die Pediküre (Fußpflege), die Sprachpathologie, die Beschäftigungstherapie (nützliche Hilfen im Hause) sowie Ratschläge einer Diätistin bzw. Ernährungswissenschaftlerin (gesundes Essen).

### • Unterstützungsdienst für Pfleger

Was ist ein Pfleger? Ein Pfleger ist jemand, der sich um Menschen kümmert, die eine Behinderung haben, Geistesschwach sind, chronische Leiden haben oder alt und gebrechlich sind und sich nicht selbst helfen können. Ein Pfleger kann ein (Ehe-)Partner sein, ein Familienmitglied, ein Nachbar oder ein Freund.

Das Versorgen einer älteren Person oder eines Menschen mit einer Behinderung kann sehr schwer sein. Pfleger brauchen mal eine Pause, Rat oder Unterstützung bei ihren Pflegeaufgaben. Wenn Sie ein solcher Pfleger sind, können auch Sie Hilfe durch HACC und andere Dienste bekommen, wie zum Beispiel:

### • Vertretung:

Dieser Dienst ermöglicht dem Pfleger eine Pause. In dieser Zeit sieht eine Ersatzperson nach dem Pflegebedürftigen. Die pflegebedürftige Person kann zu Hause gepflegt werden oder in einem Tageszentrum. Meist wird der Vertretungsdienst im Voraus geplant, kann aber auch als Notdienst angeboten werden.

### • Unterstützung und Information:

Dieser Dienst hilft dem Pfleger, eine längere Ruhepause einzulegen, wie z.B. durch eine vorübergehende Unterbringung des Pflegebedürftigen in einem Pflegeheim, Altersheim oder in manchen Gegenden auch in einem örtlichen Krankenhaus. Dieser Dienst hilft bei der Findung des geeignetsten Aufenthalts für die pflegebedürftige Person. Damit können die Pfleger auch einmal für eine längere Zeit von ihrer Pflegeverantwortung entlastet werden.



### • Weitere Hilfsdienste für Pfleger:

#### • Carer Queensland:

Bietet Pflegerdienstgruppen, Pflegerdienstberatung, freie Ressourcen, Ausbildung und Information. Telefon 1800 242 636\*\* (Freecall™ während der Geschäftszeiten)

• **Carers' Kit:** Eine Sammlung von Informationen mit Ratschlägen für die Pflege zu Hause. Diese steht den Pflegern kostenlos zur Verfügung und kann vom Commonwealth Carer Resource Centre angefordert werden. Telefon 1800 242 636\*\* (Freecall™ während der Geschäftszeit)

• **Commonwealth Carer Respite Centres:** Telefon 1800 059 059\*\* (Freecall™ 24 Stunden)

### • Sonstige Pflegehilfsorganisationen:

Es gibt auch Pflegehilfsorganisation, die Sie um Hilfe bitten können. Sprechen Sie mit dem für Sie zuständigen HACC Koordinator vor Ort.

• Finanzielle Hilfe steht den Pflegern in Form eines Pflegezuschusses (Carer Allowance) und eines Pflegehonorars (Carer Payment) zur Verfügung. Wenden Sie sich an: Centrelink über 13 2717.

## Wer kann HACC-Dienste in Anspruch nehmen?

HACC-Dienste sind für Menschen gedacht, die Hilfe brauchen, um zu Hause und in ihrer gewohnten Umgebung bleiben zu können, weil:

- sie gebrechliche ältere Leute sind, die Schwierigkeiten mit der Bewältigung ihrer täglichen Aufgaben haben, wie z.B. Duschen, Anziehen oder Hausarbeit,
- ODER
- sie jüngere Leute sind mit einer leichten bis schweren Behinderung,
- UND
- sie sonst in ein Pflegeheim oder Altersheim gehen müßten.

HACC-Dienste stehen auch denen zur Verfügung, die sich um Menschen mit Gebrechen oder Behinderungen kümmern.

## Wie bekomme ich einen HACC-Dienst?

Indem Sie, Ihr Arzt, das Krankenhaus, ein Familienmitglied oder ein Freund mit folgenden Einrichtungen Kontakt aufnehmen:

- Commonwealth Carelink Centre – um zu besprechen, was Sie brauchen, oder
- dem örtlichen HACC Dienst Koordinator – um festzulegen, was Sie brauchen. Kontaktinformationen finden Sie auf der Rückseite

### Festlegung des Bedarfs

Um festzulegen, was Sie brauchen, wird jemand von der HACC-Agentur mit Ihnen sprechen um herauszufinden, wie Sie Ihre täglichen Aufgaben bewältigen. Diese Informationen werden in ein HACC-Formular (HACC Ongoing Needs Identification (ONI) eingetragen, das Ihre Bedürfnisse laufend identifiziert. Die HACC-Agentur nutzt dieses Formular um zu entscheiden, ob Sie für einen HACC-Dienst in Frage kommen und welche Art von Dienst Sie brauchen, um in Ihrem Haus bleiben zu können.

## Muß ich einen HACC Dienst bezahlen?

Jeder HACC Dienst hat seine eigenen Kosten, die meisten Dienste jedoch erheben nur einen geringen Beitrag, je nach Situation. Besondere Berücksichtigung erfahren Menschen mit begrenzten finanziellen Möglichkeiten.



## Brauchen Sie weitere Informationen?

Informationen über die HACC-Dienste in Ihrer Nähe erhalten Sie von::

**COMMONWEALTH CARELINK CENTRE\***  
über **1800 052 222\*\*** (Freecall™ Geschäftszeit)

**Ihr Arzt:** Ihr Arzt kann mit weiteren Diensten zusammenarbeiten, die Sie bei Ihrem Pflegeantrag unterstützen.

Oder rufen Sie Ihre örtliche **HACC Agentur** an



Oder besuchen Sie uns auf unserer Homepage [www.health.qld.gov.au/hacc](http://www.health.qld.gov.au/hacc)

\* Liefert kostenlose Informationen über Gemeinschaftsbetreuung, Pflege bei Behinderungen sowie über andere Hilfsdienste.

\*\* Für Anrufe über Mobiltelefone gelten die entsprechenden Tarife.



Das Home And Community Care (HACC) Programm ist eine Gemeinschaftlich finanziert von der Queensland und Australien Regierung.

# HACC Vielsprachige Informationsquelle

Das Queensland HACC Programm mit zwei multikulturellen e-Broschüren / Datenblättern (HACC Services und Ihre Rechte) sind in folgenden Sprachen erhältlich:

- Arabisch / Arabic
- Bosnisch / Bosnian
- Chinesisch / Chinese
- Holländisch / Dutch
- Französisch / French
- Deutsch / German
- Griechisch / Greek
- Ungarisch / Hungarian
- Italienisch / Italian
- Polnisch / Polish
- Samoanisch / Samoan
- Serbisch / Serbian
- Spanisch / Spanish
- Tagalog (Philippinisch) / Tagalog
- Vietnamesisch / Vietnamese

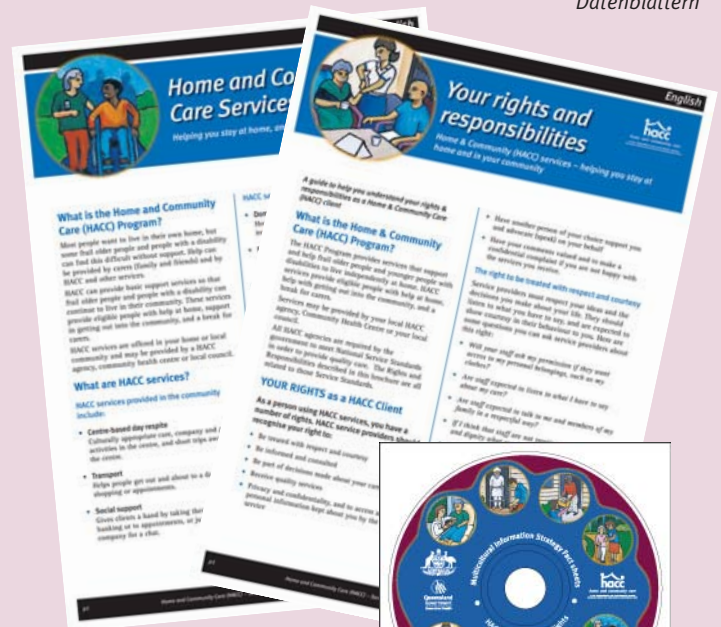
Der komplette Satz an multikulturellen e-Broschüren / Datenblättern sowie deren englische Übersetzungen können von der HACC Webseite herunter geladen werden:  
[www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp](http://www.health.qld.gov.au/hacc/multicultural.asp)

Diese Ressourcen sind auch auf CD-ROM erhältlich und können kostenlos abgerufen werden unter:

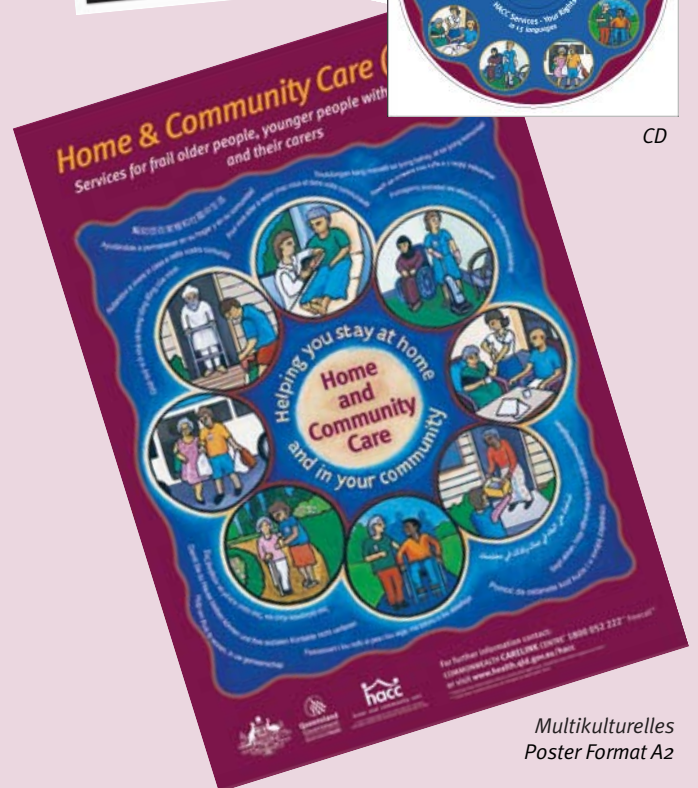
**HACC Resource Unit**  
Chermside Community Health Centre  
The Prince Charles Hospital  
Rode Road  
CHERMSIDE QLD 4032  
Tel: 3350 8653  
Fax: 3630 5285

Die HACC Resource Unit stellt Ihnen auch gern ein multikulturelles HACC-Poster zur Verfügung (im Format A2, gefaltet auf A4).

Multikulturellen e-Broschüren / Datenblättern



CD



Multikulturelles Poster Format A2

